



## Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General  
11 December 2017  
Russian  
Original: English

### Комитет по правам человека

#### Заключительные замечания по пятому периодическому докладу Румынии\*

1. Комитет рассмотрел пятый периодический доклад Румынии (CCPR/C/ROU/5) на своих 3428-м и 3429-м заседаниях (см. CCPR/C/SR.3428 и 3429), состоявшихся 25 и 26 октября 2017 года. На своем 3444-м заседании, состоявшемся 6 ноября 2017 года, он принял настоящие заключительные замечания.

#### A. Введение

2. Комитет признателен государству-участнику за согласие следовать упрощенной процедуре представления докладов и за представление своего пятого периодического доклада в ответ на препровожденный до представления доклада перечень вопросов, который был подготовлен в рамках этой процедуры (CCPR/C/CHE/QPR/5). Он выражает удовлетворение в связи с возможностью возобновить с делегацией государства-участника конструктивный диалог о мерах, принятых за отчетный период в целях осуществления положений Пакта. Комитет благодарит государство-участник за устные ответы членов делегации, а также за представленную ему в письменном виде дополнительную информацию.

#### B. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует принятые государством-участником следующие законодательные меры:

- а) принятие Закона № 429/2003 о внесении поправок в Конституцию;
- б) принятие Закона № 286/2009 о новом Уголовном кодексе и Закона № 135/2010 о новом Уголовно-процессуальном кодексе;
- в) принятие Закона № 287/2009 о новом Гражданском кодексе и Закона № 134/2010 о новом Гражданско-процессуальном кодексе.

4. Комитет также приветствует ратификацию государством-участником международных договоров или его присоединение к международным договорам, которые перечислены ниже:

- а) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах – 10 ноября 2001 года;

\* Приняты Комитетом на его 121-й сессии (16 октября – 10 ноября 2017 года).



- b) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, – 31 января 2001 года;
- c) Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин – 25 августа 2003 года;
- d) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания – 2 июля 2009 года;
- e) Международная конвенция о правах инвалидов – 31 января 2011 года.

### **C. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации**

#### **Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта (статья 2)**

- 5. С удовлетворением отмечая статус Пакта во внутренней правовой системе, Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о применении положений Пакта национальными судами (статья 2).
- 6. **Государству-участнику следует активизировать свои усилия по содействию эффективному применению положений Пакта в национальных судах и продолжать подготовку адвокатов, прокуроров и судей по вопросам международных договоров в области прав человека и проведение информационно-просветительской деятельности в интересах широкой общественности.**
- 7. Комитет выражает обеспокоенность утверждениями о сохраняющейся коррупции во всех ветвях государственной власти, в том числе в судебных органах и прокуратуре, и ее негативном воздействии на полное осуществление прав, гарантируемых Пактом, а также парламентскими инициативами по отмене антикоррупционного законодательства. Комитет также обеспокоен сообщениями о том, что руководитель Национального антикоррупционного управления (ННО) подверглась притеснениям в связи со своей деятельностью (статьи 2 и 14).
- 8. **Государству-участнику следует активизировать свои усилия по борьбе с коррупцией во всех ветвях государственной власти и обеспечить необходимую защиту должностных лиц, участвующих в усилиях по борьбе с коррупцией.**

#### **Национальные правозащитные учреждения**

- 9. Комитет отмечает существование национальных учреждений, уполномоченных защищать права человека, включая омбудсмена, Национальный совет по борьбе с дискриминацией и Румынский институт по правам человека. Он выражает сожаление в связи с тем, что ни одно из этих учреждений не аккредитовано в полном соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы) (статья 2).
- 10. **Государству-участнику следует принять все необходимые меры для обеспечения полного соответствия его национальных учреждений по правам человека Парижским принципам и обеспечить их независимое, транспарентное и эффективное функционирование.**

### **Равенство и недискриминация рома**

11. Комитет вновь выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о сохраняющейся дискриминации в отношении населения рома, в том числе в таких областях, как здравоохранение, образование, занятость и жилье. Он также обеспокоен фактически сохраняющейся сегрегацией детей рома в школах, низким уровнем школьного образования, случаями принудительного выселения рома без надлежащего заблаговременного уведомления или предоставления возможности его правового оспаривания и без поддержки со стороны государственных учреждений в получении доступа к надлежащему альтернативному жилью и дискриминацией в сфере здравоохранения, которая негативно сказывается на состоянии здоровья и ожидаемой продолжительности жизни рома. Комитет далее выражает озабоченность по поводу недостаточного прогресса в осуществлении Государственной стратегии по интеграции румынских граждан, принадлежащих к меньшинству рома, и нехватки дезагрегированных данных о населении рома (статьи 2, 6, 17, 26 и 27).

12. **Государству-участнику следует интенсифицировать свои усилия и принять меры для устранения системной дискриминации в отношении населения рома, в частности для обеспечения того, чтобы местные органы власти могли быть привлечены к ответственности за действия, противоречащие антидискриминационному законодательству. Ему следует включить в законодательство надлежащие гарантии защиты от принудительного выселения; укрепить свои усилия по осуществлению мер, направленных на содействие интеграции детей рома в систему общего школьного образования, в частности приему детей рома в дошкольные учреждения; и реализовать меры по поощрению равного доступа рома к медицинскому обслуживанию. Государству-участнику следует обеспечить эффективное осуществление Стратегии по интеграции рома, в том числе путем выделения достаточного финансирования, а также эффективную координацию и подотчетность местных органов власти. Государству-участнику следует также создать всеобъемлющую систему сбора данных для оценки масштабов дискриминации в отношении рома и других меньшинств.**

### **Нападения на расовой почве**

13. Комитет выражает обеспокоенность в связи с утверждениями об инцидентах на расовой почве, направленных против представителей рома, и утверждениями о злоупотреблениях со стороны полиции, равнозначных жестокому обращению, в первую очередь в отношении рома (статьи 7 и 20).

14. **Государству-участнику следует усилить меры по предупреждению нападений на расовой почве на представителей рома, а также обеспечить, чтобы эти предполагаемые нападения тщательно расследовались, виновные привлекались к ответственности и в случае вынесения обвинительного приговора наказывались соответствующими санкциями, а жертвы получали доступ к надлежащей компенсации.**

### **Дискриминация по признакам сексуальной ориентации и гендерной идентичности**

15. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о дискриминации в отношении лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендеров и интерсексуалов, особенно в сфере занятости и образования, и случаях словесных оскорблений и физического насилия в отношении таких лиц, а также стереотипными представлениями и предрассудками в их отношении. Кроме того, Комитет обеспокоен сообщениями о попытках пересмотра внутреннего законодательства таким образом, чтобы ограничить права, гарантируемые Пактом. Он далее выражает обеспокоенность по поводу отсутствия ясности в законодательстве и процедурах, касающихся изменения гражданского состояния в связи с гендерной идентичностью (статьи 2 и 26).

16. Государству-участнику следует принять меры по ликвидации дискриминации и преодолению стереотипных представлений и предрассудков в отношении лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендеров и интерсексуалов; обеспечить проведение расследований актов дискриминации и насилия в отношении таких лиц, привлечение виновных к ответственности и доступ жертв к возмещению. Ему следует обеспечить, чтобы законодательство, касающееся изменения гражданского состояния в связи с гендерной идентичностью, было четким и применялось в соответствии с правами, гарантированными Пактом.

#### **Люди, инфицированные ВИЧ/больные СПИДом**

17. Комитет выражает беспокойство по поводу дискриминации в отношении людей с ВИЧ/СПИДом, в особенности дискриминации, с которой сталкиваются женщины, инфицированные ВИЧ/больные СПИДом, при получении доступа к услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья (статьи 2 и 26).

18. Государству-участнику следует активизировать усилия по обеспечению равного обращения с лицами, инфицированными ВИЧ/больными СПИДом. Кроме того, ему следует обеспечить полный и равный доступ женщин с ВИЧ/СПИДом к специализированной медицинской помощи.

#### **Инвалиды**

19. Комитет выражает беспокойство в связи с сообщениями о дискриминации в отношении инвалидов в сфере занятости и образования, в частности отсутствием мер поддержки, направленных на обеспечение подлинной интеграции детей-инвалидов, и их ограниченным доступом к общественным зданиям и транспорту (статьи 2, 24 и 26).

20. Государству-участнику следует интенсифицировать свои усилия по защите инвалидов от дискриминации в любой форме и обеспечению им недискриминационного доступа к образованию и занятости, а также доступности для них общественного транспорта и общественных зданий.

#### **Равенство мужчин и женщин**

21. Комитет приветствует восстановление Национального агентства по обеспечению равных возможностей для женщин и мужчин и высоко оценивает его усилия по поощрению гендерного равенства. Тем не менее он выражает беспокойство сохраняющимся гендерным неравенством, в частности недостаточной представленностью женщин на директивных должностях в сфере общественной и политической жизни и неравенством в сфере занятости, например существующим гендерным разрывом в оплате труда. Кроме того, Комитет обеспокоен незначительным числом дел, связанных с гендерной дискриминацией (статьи 2, 3 и 26).

22. Государству-участнику следует активизировать усилия по поощрению гендерного равенства и более широкого участия женщин в общественной и политической жизни на директивных должностях. Ему также надлежит активизировать усилия по увеличению числа женщин на таких должностях в сфере общественной и политической жизни, в том числе, если необходимо, путем принятия надлежащих временных специальных мер. Государству-участнику следует реализовать эффективные меры для продолжения борьбы с гендерным разрывом в оплате труда и преобладанием женщин на низкооплачиваемых рабочих местах.

#### **Насилие в отношении женщин и детей, включая насилие в семье**

23. Комитет вновь выражает беспокойство в связи с большим числом случаев насилия в семье, включая насилие в отношении детей, а также утверждениями о том, что случаи насилия в отношении женщин и детей по-

прежнему не всегда регистрируются. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность по поводу высокой доли жалоб, отзываемых жертвами, ограниченных масштабов практики возбуждения дел *ex officio*, того, как используется посредничество, и недостаточной приверженности государства-участника эффективной борьбе с насилием в семье (статьи 2, 3, 7, 24 и 26).

24. Государству-участнику следует активизировать усилия по предупреждению и пресечению домашнего насилия в отношении женщин и детей, в частности путем: а) принятия дополнительных мер по повышению осведомленности о недопустимости и пагубных последствиях насилия в отношении женщин и детей; б) обеспечения соблюдения запрета на телесные наказания в соответствии с Законом № 272/2004; и с) обеспечения того, чтобы все сообщения о насилии в семье оперативно, тщательно и эффективно расследовались, в том числе при необходимости через каналы *ex officio*, виновные привлекались к ответственности и в случае вынесения обвинительного приговора наказывались соответствующими санкциями, а жертвы имели доступ к эффективным инструментам исправления ситуации и средствам защиты. Ему следует также интенсифицировать подготовку государственных должностных лиц, в частности сотрудников правоохранительных органов, судей, прокуроров и медицинских работников, с тем чтобы они могли оперативно и эффективно реагировать на случаи насилия в семье.

#### **Сексуальное и репродуктивное здоровье**

25. Комитет выражает озабоченность в связи с высокими показателями беременности среди подростков, а также материнской и младенческой смертности, которые в непропорционально большой степени затрагивают рома. Кроме того, Комитет обеспокоен сообщениями о том, что женщины прибегают к подпольным и небезопасным абортam, которые ставят под угрозу их жизнь и здоровье. Комитет также выражает обеспокоенность по поводу препятствий, с которыми на практике сталкиваются женщины при получении доступа к безопасным легальным абортam (статьи 2, 3, 6, 7, 17, 24, 26 и 27).

26. Государству-участнику следует интенсифицировать усилия для предотвращения многочисленных случаев ранней беременности и небезопасных абортam, в том числе посредством осуществления в школах эффективных обязательных просветительских программ по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья, рассчитанных на конкретный возраст. Государству-участнику следует распространять информацию о современных методах контрацепции и улучшать доступ к противозачаточным средствам. Ему следует обеспечить реальный доступ женщин к безопасным легальным абортam и уходу после аборта, особенно в сельских районах, и принять меры к тому, чтобы женщины не были вынуждены в случае отказа медицинского персонала от проведения аборта по соображениям совести прибегать к небезопасным абортam, которые ставят под угрозу их жизнь и здоровье. Государству-участнику следует продолжать усилия, направленные на искоренение предотвратимой материнской и младенческой смертности и обеспечение недискриминационного доступа к недорогим качественным услугам в области здравоохранения для всех женщин и девочек, в особенности из числа представителей рома, а также женщин и девочек, проживающих в сельских районах.

#### **Запрет пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания**

27. Комитет выражает обеспокоенность в связи с большим числом сообщений о злоупотреблениях и ненадлежащем обращении с лицами, лишенными свободы, утверждениями о грубом обращении со стороны сотрудников полиции, особенно с представителями рома, и сообщениями о непроведении расследований по таким утверждениям (статья 7).

28. Государству-участнику следует незамедлительно активизировать усилия к принятию мер по предупреждению актов пыток и жестокого обращения, особенно в отношении рома. Ему следует обеспечить незамедлительное проведение беспристрастных расследований по утверждениям о пытках и жестоком обращении, привлечение виновных к ответственности и в случае вынесения обвинительного приговора их наказание соответствующими санкциями, а также доступ жертв к эффективным средствам правовой защиты. Кроме того, ему следует создать независимый и эффективный механизм рассмотрения жалоб на жестокое обращение в связи со злоупотреблениями со стороны сотрудников полиции.

#### **Ненадлежащее обращение в государственных учреждениях по уходу**

29. Комитет выражает обеспокоенность по поводу помещения лиц в психиатрические или сходные учреждения, условий жизни и обращения с ними в них, в частности по поводу лишения правоспособности, ненадлежащих условий содержания, сообщений о злоупотреблениях и жестоком обращении, в том числе утверждений о принудительном лечении, а также отсутствия независимого мониторинга этих учреждений и непроведения эффективных расследований злоупотреблений, которые якобы совершаются в них. Он также выражает озабоченность в связи с утверждениями о происходящих в интернатах случаях ненадлежащего обращения с инвалидами и неестественной смерти инвалидов, в том числе утверждениями о физическом насилии и словесных оскорблениях, применении седативных препаратов, а также чрезмерном использовании мер физического ограничения и отсутствии гигиены (статьи 6, 7, 9 и 10).

30. Государству-участнику следует в срочном порядке обеспечить, чтобы обращение с лицами, страдающими психическими, умственными и психологическими расстройствами, соответствовало положениям Пакта посредством: а) улучшения условий содержания и лечения в государственных учреждениях по уходу для инвалидов, а также для лиц, находящихся в психиатрических учреждениях; б) принятия надлежащих мер по обеспечению недискриминации инвалидов при осуществлении ими их прав; с) принятия всех необходимых мер по осуществлению политики деинституционализации инвалидов наряду с оказанием им надлежащей поддержки на уровне общин; d) обеспечения того, чтобы любые ограничения были законными, необходимыми и соразмерными конкретным обстоятельствам и включали гарантии предоставления эффективных средств правовой защиты; e) обеспечения внесения поправок в правовые документы, с тем чтобы ликвидировать практику полного лишения правоспособности и активизировать усилия, направленные на восстановление правоспособности инвалидов. Государству-участнику следует также усилить независимый мониторинг учреждений и механизмов рассмотрения жалоб, тщательно расследовать утверждения о злоупотреблениях и привлекать к ответственности виновных, а также обеспечить независимое представительство инвалидов в любых разбирательствах, с тем чтобы гарантировать их права.

#### **Свобода, личная неприкосновенность и обращение с лицами, лишенными свободы**

31. Комитет обеспокоен сообщениями о плохих условиях содержания в местах лишения свободы, в том числе об отсутствии доступа к медицинской помощи, несоблюдении гигиенических норм, ограниченном времени нахождения заключенных вне камер и переполненности тюрем. Комитет также выражает обеспокоенность по поводу недоукомплектованности и нехватки медицинского персонала в пенитенциарных учреждениях. Кроме того, Комитет выражает озабоченность в связи с утверждениями о физически жестоком обращении в местах содержания под стражей (статьи 7 и 10).

32. Государству-участнику следует активизировать усилия по обеспечению соответствия условий в местах содержания под стражей международным стандартам в области прав человека, включая Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы), в особенности посредством продолжения своих усилий по решению проблемы переполненности тюрем и путем обеспечения эффективного осуществления нормативных положений, касающихся мер, альтернативных лишению свободы.

33. Комитет выражает беспокойство в связи с утверждениями о незаконном содержании под стражей подозреваемых в терроризме в тайных местах содержания, а также о случаях жестокого обращения и чрезвычайных выдач, в том числе по поводу дела Абдель-Рахима Хуссейна Мухаммада Ан-Насири (статьи 7, 9 и 10).

34. Государству-участнику следует активизировать и ускорить расследования утверждений о случаях чрезвычайных выдач и тайных задержаний, в том числе по делу Абдель-Рахима Хуссейна Мухаммада Ан-Насири.

35. Комитет выражает беспокойство в связи с внесением поправок в Закон об убежище в 2014 и 2015 годах и в Закон об иностранцах в 2015 году, которые расширяют список оснований для задержания просителей убежища. Он также обеспокоен тем, что процедура оценки возраста предусматривает временное помещение несовершеннолетних просителей убежища в центры содержания для взрослых (статьи 9 и 24).

36. Государству-участнику следует применять меры, альтернативные содержанию под стражей, в отношении просителей убежища и мигрантов, а также в случаях задержания физических лиц, обеспечить, чтобы содержание под стражей было мерой, разумной, необходимой и соразмерной с учетом обстоятельств, и по прошествии определенного времени подвергалось повторной оценке. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы дети подвергались лишению свободы лишь в качестве крайней меры и на как можно более короткий период времени с учетом их наилучших интересов.

#### **Ликвидация рабства и подневольности**

37. Высоко оценивая активизировавшиеся усилия государства-участника по привлечению к ответственности лиц, виновных в торговле людьми, Комитет в то же время выражает озабоченность в связи с тем, что государство-участник остается страной происхождения, транзита и назначения с точки зрения торговли людьми. Комитет также выражает беспокойство по поводу отсутствия надлежащих государственных услуг для жертв, а также специальной подготовки для сотрудников правоохранительных органов, судей и прокуроров. Кроме того, Комитет озабочен тем, что дети все чаще становятся жертвами принудительного попрошайничества и торговли в целях сексуальной эксплуатации (статьи 8 и 24).

38. Государству-участнику следует активизировать усилия по предупреждению и искоренению торговли людьми, в том числе посредством подготовки сотрудников правоохранительных органов, судей и прокуроров. Оно должно обеспечивать жертвам надлежащую медицинскую, социальную и юридическую помощь, предоставлять им возмещение и выделять достаточные финансовые средства на услуги по оказанию поддержки жертвам.

#### **Право на справедливое судебное разбирательство и независимость судебных органов**

39. Комитет выражает озабоченность сообщениями о неуместных посягательствах на независимость судебных органов со стороны государственных должностных лиц и средств массовой информации, а также сообщениями о политизации государственной прокуратуры. Кроме того, он обеспокоен сообще-

ниями о практических трудностях в получении эффективной правовой помощи и обеспечении представительства в ходе досудебного разбирательства (статья 14).

40. Государству-участнику следует продолжать усилия по обеспечению и защите полной независимости и беспристрастности судебных органов и гарантировать им возможность выполнения ими своих судебных функций без какого-либо давления или вмешательства в той или иной форме. Государству-участнику следует также принять меры к тому, чтобы оградить процесс уголовного преследования от любого неоправданного вмешательства и обеспечить условия для того, чтобы адвокаты могли эффективно представлять лиц, содержащихся под стражей, в ходе досудебного разбирательства.

#### **Защита несовершеннолетних и права ребенка**

41. Комитет обеспокоен фактом помещения в специализированные учреждения значительного числа детей, в том числе детей из неполных семей, и в особенности детей из общин, находящихся в неблагоприятном положении, и детей-инвалидов. Он также выражает озабоченность условиями жизни и состоянием здоровья детей, помещенных в специализированные учреждения, и отсутствием надлежащей системы контроля за недопущением злоупотреблений и эксплуатации в отношении детей, помещенных в детские учреждения. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность по поводу помещения в детские учреждения детей-инвалидов в возрасте до 3 лет. Он также выражает озабоченность сообщениями об использовании детского труда, особенно в сельском хозяйстве, строительстве и дома, а также о детском попрошайничестве на улицах и сексуальной эксплуатации детей (статья 24).

42. Государству-участнику следует активизировать усилия по поощрению помещения детей в альтернативную семейную среду и принять меры по предупреждению их помещения в специализированные учреждения, в первую очередь детей из неполных семей. Государству-участнику также следует обеспечить надлежащие условия жизни и медицинское обслуживание во всех детских учреждениях и на регулярной основе осуществлять в этих учреждениях контроль за условиями и обращением с детьми, с тем чтобы защитить их от всех форм эксплуатации. Государству-участнику следует также обеспечить в соответствии с его законодательством недопущение ни одного случая помещения в детские учреждения детей в возрасте до 3 лет, в том числе детей-инвалидов. Государству-участнику следует усилить меры по искоренению экономической эксплуатации детей, в частности детского труда, попрошайничества и сексуальной эксплуатации, и наказывать виновных в такой эксплуатации.

#### **Национальные и религиозные меньшинства**

43. Комитет выражает обеспокоенность в связи со случаями произнесения ненавистнических речей в адрес религиозных и национальных меньшинств, утверждениями о неравном обращении с национальными меньшинствами и существованием препятствий для осуществления ими свободы вероисповедания, например для проведения похорон в соответствии со своей верой, а в некоторых случаях для получения доступа к захоронениям (статьи 18 и 27).

44. Государству-участнику следует обеспечить выполнение запрета на всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющее собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию; принять меры по поощрению терпимости и инклюзивных условий для лиц, принадлежащих к меньшинствам, в том числе в части их языковых и культурных прав; и устранить барьеры на пути осуществления свободы вероисповедания.



## **D. Распространение информации и последующая деятельность**

45. Государству-участнику следует обеспечить широкое распространение Пакта и двух факультативных протоколов к нему, своего пятого периодического доклада и настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы повысить уровень осведомленности о закрепленных в Пакте правах среди представителей судебных, законодательных и административных органов, гражданского общества и действующих в стране неправительственных организаций, а также широкой общественности. Государству-участнику следует обеспечить перевод доклада и настоящих заключительных замечаний на официальный язык государства-участника.

46. В соответствии с пунктом 5 правила 71 правил процедуры Комитета государству-участнику предлагается представить к 10 ноября 2019 года информацию о выполнении рекомендаций Комитета, изложенных в пунктах 12 (равенство и недискриминация в отношении рома), 30 (ненадлежащее обращение в государственных учреждениях по уходу) и 42 (защита несовершеннолетних и права ребенка) выше.

47. Комитет просит государство-участник представить свой следующий периодический доклад к 6 ноября 2023 года и включить в него конкретную обновленную информацию об осуществлении рекомендаций, изложенных в настоящих заключительных замечаниях. Поскольку государство-участник согласилось следовать упрощенной процедуре представления докладов, Комитет в надлежащее время препроводит ему перечень вопросов до представления доклада. Ответы государства-участника на этот перечень вопросов будут представлять собой его шестой периодический доклад. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи объем доклада не должен превышать 21 200 слов.